



Hondarribia

156.zkia ■ 2003ko azaroa



Denok **Euskararen** alde

2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
9. Elkarrizketa
15. Koldo Ortega
19. Plaiaundiko parke ekologikoa
24. Gazte Informazio Bulegoa
26. Bidaiak
27. Ganbarako kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Fernando de la Hera

Juan Carlos Ayerbe

Talaia Lehen Hezkuntza

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

IS

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

6- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
7- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
8- GARMENDIA Portuan	943 641136
14- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
21- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
25- GARMENDIA Portuan	943 641136
28- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212

TXANDAKO BOTIKAK ABENDUAN

6- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
7- ERAUSKIN San Pedro 22.	943641018
8- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
14- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
21- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
25- ERAUSKIN San Pedro 22.	943641018
28- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 644316

JUAN SAN MARTIN ETA GURUTZEAREN ALABEK JASOKO DITUZTE 2003KO URREZKO INTSIGNIAK

■ Abenduaren 30ean emango zaizkie Udaleko Areto Nagusian

Duela zenbait urte hasi zen Hondarribiko Udala herriaren alde lan oparoa egin dutenen aldeko ezagupen moduko bat ospatzen, urrezko intsigniak urtero bi pertsona edo erakunderi emanaz.

2003an Juan San Martin eta Gurutzearen Alaben Kongregazioa izan dira hautatuak. Izenak proposatzeko ardura Alkateak dauka, gero Gobernu Batzordeak onartu behar izaten duelarik.

Guztiok soberan ezagutzen ditugu aurtengo onespenak jasoko dituztenak. Alde batetik, Juan San Martin euskaltzalea, 1922an Eibaren jaioa, eta hainbat alorretan murgildua etengabe lanean bizitza osoan. Duela gutxi merezitako omenaldia jaso zuen Koldo Mitxelena Kulturunean bost arratsaldez ospatutako ekitaldi batzuetan, eta orain, 1982az geroztik bere herrikideak direnak eskainiko diote omenaldia.

Beste alde batetik, Gurutzearen Alaben Kongregazioa daukagu. Aurten 100 urte bete dira Hondarribira etorri zirenetik. Hain zuzen ere, 1903.urteko ekainaren 9an iritsi ziren Gurutzearen Alabak gure artetera, eta San Jose Ikastetxearen ardura daramate,



Juan San Martin, «Antzinatik gaur egunera, Hondarribia» liburua aurkeztu zuen egunean.

ehundaka haur daudelarik bere erantzunkizunaren menpean.

Egun, 100 urte betetzen dituen gure ikastetxea honelaxe osatzen da: Haurtzaindegiko sei gela, Haur Hezkuntzako beste hiru, Lehen Hezkuntzako sei eta azkenik DBHko lau gela.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
 Helbidea:
 Herria:

EUSKARA BATZORDEAK ANTOLATUTAKO NEGUKO JARDUNALDIAK AMAITU DIRA

- Txirrinda Martxa, hitzaldiak, ipuin kontaketak... egon dira aurtan



Txirrinda Martxan parte hartu zuen gazte talde bat.

Amaitu dira urtero Euskara Batzordetik antolatzen diren Neguko Jardunaldiak. Egitarau aberats eta zabala prestatzen da, hiritar guztiengan pentsatuaz.

Azaroaren 16an hasi ziren Neguko Jardunaldiak urteroko Txirrinda Martxarekin. Hondartza Kiroldegian elkartu eta handik itzuli ederra eman zuten. Lau egun geroago, Udaletxeko Areto Nagusian Erlantz Urtsuneren hitzaldia izan genuen, Antoine d'Abbadieren garaiko euskararen egoerari buruz. Hurrengo egunean Abbadie gaztelura bisitaldia, gazteei zuzenduta, gero bisitaldi irekia egin zelarik.

Azaroaren 26an ipuin kontaketa bat egon zen Zuloaga Etxean, Oihulari Klown-en eskutik. Azaroaren

28an, ostiralez, arrakasta handia izan zuen "Inaxitoren abenturak" emanaldiak Hondartza Kiroldegian.

Abenduaren 4an, Antton Karrereren eskutik ipuin kontaketa eder bat ikus ahal izan genuen Zuloaga Etxean. Bi egun geroago, "Iturrian zer dago" antzerki emanaldia eskaini zen toki beren.

Amaitzeko, abenduaren 10ean ireki zen San Pedro kalean Liburu eta Diska Azoka. Durangokoaren ondoren ospatu zen aurtengoan, bertan izandako arrakasta handienak ekarri zirelarik. Amaizeko, abenduaren 10ean Hondarribiko Mapa Toponimikoaren aurkezpena egin zen Udaletxeko Arteto Nagusian, bere egilea bertan egon zirelarik.

HONDARRIBIA FUTBOL ELKARTEAK ASIER TORRENTE OMENDU ZUEN BEHOBIA-DONOSTIA LASTERKETAN PARTE HARTUZ

■ laz helmugatik metro gutxitara betirako han geratu zen gazte irundarra



Hondarribia Futbol Elkarteko jokalariei eta zuzendaritzari batzordeko kideak, Asierren aita eta anaiarekin lasterketa amaitu aurretik.

2002. urteko azaroko bigarren igandean ospatu zen Behobia-Donostia lasterketa ez zen beti bezalakoa izan. Hasieran milaka pertsona pozik eta urduri 20 kilometroak nola bukatuko zituztenaren esperoan, baina amaiera ez zen hain polita izan.

Asier Torrente, 23 urteko irundarra, eta Hondarribia Futbol Elkarteko Gorengoen Mailako jokalariek arazo fisikoak jasaten hasi zen lasterketa aurrera zihonan heinean. Sofrimendu fisikoak urrutiegi joan zen kasu honetan, eta helmugara iristeko oso gutxi falta zitzaionean, lurrera erori zen arnasa falta zitzaiolarik.

Hortik aurrera, ospitalera eraman eta betirako gure

artetik joan zen; aurten urte bete igaro da data tamalgarri hartatik. Omenaldi bezala, bere taldeko kideek aurtengo lasterketan parte hartzea erabaki zuten, horretarako kamiseta bereziak egin zituztelarik. Antolatzaileek gonbidatuta, Behobian bildu ziren denak, eta umore onez, baina bihotzean min handiarekin, aurrera ekin zuten.

Denak heldu ziren mugara, eta bertan omenaldi hunkigarria burutu zuten, Asier Torrente zenaren aita eta anaia bertan zirelarik. Handik bueltan, egunari jarraipena emateko, Hondarribiko jaietxe batetan bazkaldu zuten denek.

DAMARRI ETA PRESAKO BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZA PROIEKTUAK AURRERA DOAZ

■ Ia 150 etxebizitza eraikitzea espero da datozen urteetan

2004an Udalak Damarri eta Presako etxebizitzaren proiektuak garatu-ko ditu. Denetara Babes Ofizialeko 150 etxebizitza egitea aurreikusten da. Honekin batera, abenduaren 5ean Komentuaurreko azken 42 etxebizitzaren jabeei bere giltzak eman zitzaizkien.

Nahiz eta oraindik ezin den bakoitzak izango dituen etxebizitza kopuruak fin-
katu, badirudi Presako proiektuak 84 etxebizitza izango dituela eta Damarri-
koak 72. Hortik gora ez dela joango gauza ziurra da. Udalaren asmoa 2005 eta 2006 urteetarako amaitua egotea da.

Etxebizitza hauetara aurkezteko zenbait baldintza bete beharko dira, eta 2001ean burutu zen Komentuaurreko zozketarako bete beharrekoak ziren baldintzen antzerakoak izango dira, nahiz eta zenbait aldagak txiki sartzea ez den alde batetara uzten.



Hainbat hondarribiar itxaroten ari da horrelako irudi bat noiz errepikatuko den, Komentuaurreko etxebizitzaren lehen faseko giltzen banaketa ekitaldia.

Xera

Perfumeria • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

OLERKI BAINO IPUIN GEHIAGO AURKEZTU DIRA BORDARI ETA SATARKA LEHIAKETARA

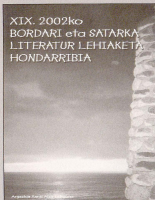
▪ Sari banaketa Zuloaga etxean egingo da

Aurtengo Bordari eta Satarka literatur lehiaketan 48 lan jaso dira, hau da, iazkoaren antzeko kopurua. Ipuin eta olerkiak aurkezteko epea amaitu zen, beti bezela Udal Euskara Zerbitzuko bulegoan.

Honenbestez, azkeneko lau urteotako emaitzarik nabarmenetarikoa lortu da. Gogoratu beharra dago orain dela hiru urte 46 lan bildu zirela eta duela hiru urte lehiaketa irekia egitea erabaki zela. Euskara Zerbitzuak eskerrak ematen dizkie partehartzaile guztiei urte urte lehiaketari ospe eta izaera propioa ematen laguntzen dutelako.

Iaz baino ipuin gehiago

Aurtengo edizioari dagokionean jakin beharra dago Bordari sarirako 28 ipuin aurkeztu direla, hau da iaz baino sei gehiago. Hauetatik sei A mailan (18 urtez gorakoentzat) kokaturik daude eta gainerakoak B mailan, hau da, 18 urtez beherakoentzat. Satarka arloan kopurua zertxo bait apalagoa izan da. A mailarako hamazazpi idatzi aurkeztu dira, iaz baino hiru gehiago, eta B mailarako hiru testu. Euskara Zerbitzutik ezin izan dute jakitera eman herritarren partaidetza zenbaterakoa izan den. Azkeneko edizio-



Iazko lehiaketaren garaileen lanak liburuxka batean argitaratu ditu Euskara Batzordeak, urtero egin ohi duen moduan.

etan erdia baino gehiago herritik kanpo aurkeztuak izan omen ziren.

Aurreko urteetan gertatu den bezala Jexux Mari Mendizabal Bizargorri, Mikel Garmendia, Juan Garzia, Mayi Iza, Xabier Aranburu, Martin Iturbe, Markox Balentziaga eta Mertxe Mitxelenak osatuko dute epaimahaia.

JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

C/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

**Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA -
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com**

SSPOAKO

HONDARRIBIA KIROL TALDEAREN TXAPELKETAN PARTE HARTZEKO DEIALDIA

Aurten 19. aldia izango du Hondarribia Kirol Taldeak antolatzen duen futbol txapelketak. Guztiok dakigun bezala, iaz Hondartza-ko Kirol Zonaldera igaro zen, batzuk hain gustuko zuten Soroteko lur zorua behin betirako ahaztuz.

Aurtengo edizioan, Liga eta Kopa txapelketak jokatzea erabaki dute antolatzaileek. Aldaketa berri hau, txapelketari zentzu berri bat emateko erabaki da. Iazmoduan, epaile federatuak ekarriko dira, eta orain artean izandako eskuzabaltasunarekin amaituko da, taldeek arauak ez baitituzte bere osotasunean betetzen. Txapelketa urtarrilean hasiko da eta ekainean amaituko da.

Parte hartzeko, ezinbestekoa da 200ako urtarriaren 17 aurretik 18 urteak betetzea izatea. Jokalari bakoitzaren 2 argazki berri, NANaren fotokopia eta talde bakoitzak 200 euro ordaindu behar ditu. Aurreko edizioetan parte hartu duten taldeek lehentasuna izango dute, baldin eta abenduaren hasieran ospatu den bileran aurretik izena eman badute.

lazko txapelketaren irudi bat.

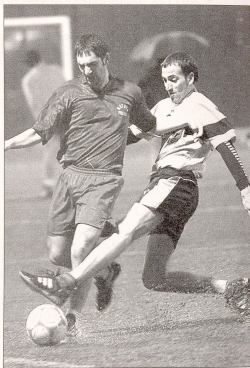


Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3

Tel. 943 64 57 65

20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

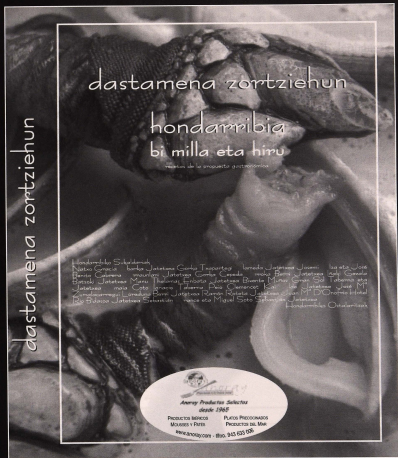
OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEA

San Pedro, 6

Tel. eta Faxa: 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

DUELA 800 URTEKO SUKALDARI-
TZARI BURUZKO LIBURU ETA DVD
BAT AURKEZTU DA



lastamena zortziehun

dastamena zörtziehun

hondarribia
bi mila eta hiru

...und die bei uns anwesenden ...

Dominguito Subaltema
 Nélito Gracia berta Jalelana Gerha Tapanteri Irenada Jalelana Jolemi hia eta Jole
 Berita Guevara moulou Jalelana Gerha Genda moulou Berita Jalelana (aly Genda
 Borick Jalelana Nuru tharou Eritola moulou Bumei Mune Gerha Sid Taberna eta
 Jalelana mola Ceta tharou merra D. Gierone Ica Jalelana Jose M
 Bertharmen Lomada Gerha Jalelana Randa Rabela Jalelana eta M D Oronio Inkal
 B. Bulaque Jalelana Subaltema nance eta Miguel Seta Salomou Jalelana
 Dominguito Subaltema Dominguito Subaltema Dominguito Subaltema



Productos lácteos
Mousses y Pares

Gutxitan gertatzen da orain dela 800 urte gizarteak jaten zuena gure artean edukitzea. Orain hori posible du Dstamena 800 ekimenak. Hondarribiko Jatetxeetako 15 sukaldari bildu egin dira, eta orduko sukaldea eta elikadura oinarritut hartuaz, errezeta desberdinak egin dituzte, eta liburu eta DVD batean gorde. Errezeta hauetan arraina ezinbesteko produktu bat da, eta Amerikaren aurkikuntzaz geroztik kontinente hartatik Europa zaharrera etorritako produktua ez dira kontutan hartu. Gure herriaren 800. Urteurren honen barnean ideia originaladugu hau, eta jadanik eskuragai dande liburuak eta DVD-ak liburutendetan. www.hondarribiaturismo.com webgunetik ere eros daiteke.

Hondarribiko jatetxeetako 15 sukaldari batu egin dira liburu eta DVD bat egiteko, Dastamena 800 delako ekimenaren barnean. Kontutan hartubehar da Hondarribiaren 800. Urteurrenaren ospakizunen barnean antolatutako bat dela.

Guretzat oso ezagunak diren sukaldariak ikus ditzazkegu liburu eta ikusentzunezko honetan: Natxo Gracia, Gorka Txapartegi, Josemi Alza Jose Benito Cabrera, Gorka Cepeda, Iñaki Gezala, Manu Thalamas, Bixente Muñoz, Amaia Coto, Peio Clemencet, Jose M^a Zumalakarregi, Ramon Roteta, Juan M^a D'Onofrio, Sebastian Arance eta Miguel Soto sukaldariak ikusi ahal izango ditugu, baita bakoitzak prestatutako plater bat ere.

"Michelin" izar ezaguna, sukaldaritzaren modernoaren ordezkari, sukaldaritzaren tradizionala, pintxoak egiten maixuak direnak biltzen dira ekimen honetan.

Ehun orrialde eta bi ordu t'erdia

Liburu eta DVD hau egiteko 100 orrialde eta bi ordu t'erdiko ikusentzunezko bat prestatu da. Materiale hau jadanik salgai jarri da herriko liburutegietan, 15 euroko kostuarekin. Internet bidez ere eros daitezke, www.hondarribiaturismo.com webgunean sartuta. Hirugarren aukera bat ere badago, 630 462948 telefonora hotseginez.

Liburuaren testuak elebitan idatzi dira, baina



Irudian ikus daitezke Dastamena 800-en barnean egin den DVD bat. Bi ordu t'erdiko iraupena dauka, eta Hondarribiko liburutegietan jarri da salgai. Hortaz gain, www.hondarribiaturismo.com webgunean informazio gehiago aurki daiteke, baita erosteko aukera ere. Aurkezpen ofizialean esan zen bezala, nahiz eta duela 800 urteko menuak eta errezetak prestatzeko laguntza eskaintzen den, teknologia berriak erabiltzea ezinbestekoa da ahalik eta hedapen zabalean izan dezan. Gabonetarako oso baliagarriak izan daitezkeen errezetak dira, gehienbat aurkezpen ofizialean sukaldariak denen artean burutu zutena.

errezetak gaztelera hutsez egin dira.

Dastamena 800 ekimenaren hastapenetan, duela 800 urte zer nolako ohiturak zeuden aztertu zen. Hori kontutan hartuta, zeinbait pauta finkatu ziren, eta hortik aurrera sukaldari bakoitzak bere proposamena egin zuen. Arrainari garrantzi berezia eman zitzaion, gainera Amerikaren aurkikuntzaz geroztik kontinente berri horretatik etorritako produkturik ez da erabili. Bi kontzeptu hauek oinarritzat hartuz, orduko elikadura eta gaurko sukaldariaren trebezia uztartzen saiatuz, eskuartearen daukagun liburua eta DVD hau lortu dira.

Ikuskizun ederra aurkezpen egunean

15 sukaldari hauek burutu duten lana bere hiriari eskaini diote, Hondarribiko Alkateari guztiek sinatutako sukaldariaren jakatxo bordatua eman diote, berak gorde dezan herriar-entzat den saria.

Gainera, aurkezpen egunean Dastamena 800-en barneko menu bat zuzenean prestatu zuten, Hotel Rio Bidasoa-ren instalakuntzetan denak harrিতa geratu zirelarik. Gaienean daukagun gabonekin zerikusia zuen platera

zen, eta bat baina gehiago izango da bere etxean plater hau prestatzen saiatuko dena. Horitarako sortu zen egitasmoa, aintzina gogoratu eta gaur egungo teknika eta jakinduriarekin sukaldaritzax goxo bat egiteko.

Aurkezpen honetan, besteak beste Borja Jaurregi Alkatea, Aitor Kerejeta Hondarribia 800 batzordearen presidentea, Xabier Gezala Udaleko Turismo Zinegotzia, Miguel Angel Paez Bidasoa Bizirik-en presidentea, Cristina Gutierrez Bidasoa Bailarako Turismo Bulegoaren zuzendaria, eta Javier Lopez de Larri-naga Eusko Jaurlaritzaren ordezkaria izan g-enituen.

Ez da hau Hondarribiko Hostalaritza Enpre-sariaren Elkartean antolatzen duen lehen ekimen-a. Azken hileotan bat baina gehiago izan dira Hondarribian burututako jarduerak, urrutirago joan gabe urrian antolatutako Artzai Txakurren eta Idiazabalgo Gazta Lehiaketak. Aldizkari honetatik animatzen diegu hasitako bideari jarraitzeko, jendearen interesa pizten baitute.

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 - 20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 70 99 / 943 64 25 56

Faxa 943 64 7116



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31

Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

JAPONIAN GURE HERRIA EZAGUTZEKO AUKERA IZAN DUTE

■ Hispaniar eta Japoniar Merkataritza Bazkondeak argitaratutako aldizkari batek bederatzir orrialdetako erreportai bat burutu du

Merkataritza Bazkonde honek argitaratzen duen 57. alean Hondarribiari buruzko erreportai luze eta interesgarri bat argitaratzen du, non hiriairen alderdi nagusienak azpimarratzen diren, Alde Zaharra, harresiak, ibilbideak, Kirol Kaia, Portua, eta zer esanik ez, alojamenduan eskaintzen diren aukerak ere. Aldizkaria exekutibo eta zuzendari japoniarrei zuzentzen zaie, ez soilik Japonian bizi direnak, baina baita Europan eta Espainian bizi eta lan egiten duten enpresarientzat ere.

Guztiok ezagutzen dugun Dastamena 800 ekimenari bi orrialde oso eskaintzen zaizkio. Hondarribiko jatetxe nagusien zerrenda eta sukaldarien argazkiak agertzen dira, baita bakoitzaren plateraren argazki bat gehitzen delarik.

Denetara Hondarribiari buruzko 8 orrialde eta 17 argazkiz osatutako erreportai bat da, mugak irekitzeko aukera bikaina.

バスク地方の真珠
オンダリビア市の
800周年記念

*Hondarribia, la perla del País Vasco
y su 800 aniversario*

1209年4月18日、オンダリビはバスク・メロ・ゴメス・デ・アルカバサ（「メロ・ゴメス・デ・アルカバサ」）によって築かれた。この町は、バスク地方の真珠と呼ばれ、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。

オンダリビはバスク地方の真珠と呼ばれ、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。

この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。

この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。この町は、バスク地方の歴史の中で重要な役割を果たしている。



ALBISTUR
eta
AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

ITSASERTZAREN GARBIKETA ETA ORMA-IRUDIEN MARGOKETA AURRERA DOA

- Prebentzio Komunitarioak zuzenduta, 12 gizon eta emakume lau hilabetez lanean dabilta

Hondarribiko Udaleko Prebentzio Komunitarioaren Zerbitzuak zenbait proiektu garatzen ari da hilabete hauetan, Enplegu Sustapen Programaren barnean. Hain zuzen, "Artebide II" eta "Itsasertzeko Garbiketa V" dira programa hauek.

Itsasertzeko garbiketari dagokionez, bostgarren urtea da martxan jartzen dela. Brigada batek gure itsasertza garbitzean datza, espigoia, ubideak, kalak, Jaizkibelgo belardiak garbitu, baita errekek egokitu eta ur pasabideak baldintza onenetan mantentzea ere. Gogoratu behar da, amaitzeaz gauden urte hau Prestige erraldoiaren urtea izan dela, eta oso kontutan hartu behar da faktore hau Hondarribiko itsasertzak garbitzerako orduan suposatu duenagatik.

"Itsasertzeko Garbiketa V" programan sei langile eta gizarte hezitzaile batek hartu dute parte, irailaren 15ean hasi zen eta urtarrilaren 14ean amaitzea espero da. Bere helburu nagusiak, alde batetik Jaizkibelgo belardi eta itsa-



**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



sertza garbitzea izan da, eta bestetik gizon partehar-tzaileen lan mundurako sarrera baldintzak hobet-zea.

Hondarribiko mural sorta bat prestatzen

Bestalde, "Artebide II" programaren bidez, Honda-ribiko hiriari buruzko mural sorta bat prestatzen ari dira sei emakume, teknika desberdinak erabiltzen direlarik.

Lau hilabeteko iraupena duen proiektua da, urtarri-laren 14ean amaituko delarik. Hogeitamar urtetik gorako sei emakume eta Arte Ederretako begiral batek hartzen dute parte ekimen honetan, eta Puntalean dagoen Udal Ludotekan egiten da.

2004ko urtarriaren erdialdera, mural hauek kalean erakutsiko dira, kasu batzuetan 2x3 metrotako neu-rria izango dutelarik, egurrezko euskarri batean.



Prebentzio Komunitario Zerbitzutik, enplegu sustapenaren alde hainbat ekimen antolatzen dira, artikulatu honetan aipatzen dire-nak kasu.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

HERRIEN BATASUNA: 40 URTE JAIZKIBEL MENDIAN

- Remigio Mendibururen eskultura guztiz ezezaguna da askorentzat

Urte honetan, Remigio Mendiburu hondarribiar artistaren monumentuaren 40. urteurrena bete da. Hori dela eta, egoki deritzogu horren berri zuei ematea, bi helburu nagusirekin: alde batetik, monumentu beraren nondik norakoak ezagutarazteko, eta bestetik, pasaitar eta bereziki, hondarribiarrei dei egin toki magiko honetara hurbiltzeko. Hantxe aukera ezinhobea izango dugu gure herriaren muga batean gozatzeko, monumentu bera eta tokiarekin bat eginez. Baina bidaia edo txangoa egin aurretik datu historikoak eta egilearenak ditzkiegu.

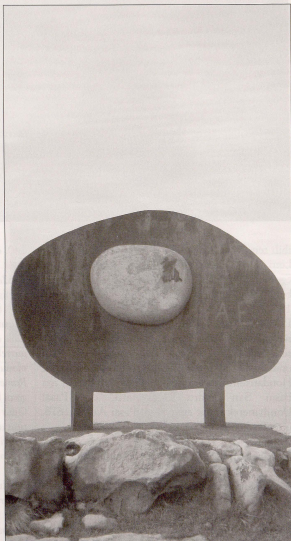
Zertzelada historikoak

Hondarribiko Hiri-gutunaren arabera - Gaztelako Alfontso VIII. Nobleak 1203ko apirilaren 18an emana-, Hondarribiko biztanleek babes legala lortu zuten eta Hondarribiarrekin batera, Irun, Lezo eta Pasai Donibaneakoak ere, Hondarribiko lurraldeen barnean zeuden.

Aipatutako hiru udal hauek Hondarribiko errege-hiri militarren mende geratu ziren eta historian zehar Hondarribiaren ikurak harremanak, batzuetan, gatazkatsuak izan ziren.

Irun 1719 eta 1732. urteetan saiatu zen Hondarribitik bereizten, eta 1767. urtean lortu zuen.

Lezo aldez, 1203tik aurrera Hondarribikolurren barnean, XVI-XVIII mendeetan zehar liskarretan murgildua





1963. urtean egin zuen Remigio Mendiburuk «Herrien Batasuna» izeneko eskultura, Pasaia eta Hondarribiaren lurren mugan kokatu zena.

ibili zen, Hondarribiarekin lurren jabetza zela eta. Lezo XVIII. mendeaz geroztik Pasaiarekin lotua egon da eta 1771. urtean Pasaia Hondarribitik bereizi ondoren, gauza bera egin zuten lezoarrek 1814an.

Pasai Donibane ere Hondarribiaren menpe geratu zen 1203an (Pasai San Pedro Donostiako auzoa zen 1180az geroztik). XVIIan hainbat saio egin ondoren, 1770. urtean lortu zuen Pasai Donibanek Hondarribitik bereiztea. Gero 1805ean bereizi zen Pasai San Pedro Donostiatic eta Pasai Donibanerekin bat egin zuen; Pasai Antxo 1878. urtean sortu zen.

Jaizkibelgo Harrien batasuna monumentua

Monumentu honi buruz zerbait gehiago jakin nahi badugu, ezinbestekoa da Jose Manuel Susperregik idatzitako "Hondarribiko Monumentuak: XX. mendeko kronika" (Luma, 1996) liburuari eustea.

140. orrialdean zera jartzen du:

1962an, aho batez onartu zuen Hondarribiko Udalak Remigio Mendiburu artistak landuriko mugari sinboliko bat ezartzea Hondarribia eta Pasaia arteko mugan. Finantziazioa bi udalen kargu joango zen, gas-tuak erdi bana, eta 16.000 pezetakoa zen hasierako aurrekontua. Baina Herrien Batasunaren aldeko monumentu bat eraikitzeko ideia-aren aintzindaria Luis Romero Eskamendi, Pasaiako Udaleko zinegotzi eta garai hartako artista plastiko handienen, Oteizaren eta Gaur taldeko gainerako kideen laguna izan zen. Kultura arloan irabazitako prestijioari esker, ideia hartara ekarri zituen bi alkateak, Andres Aramendi Pasaiakoa eta Jose Ramon Fernandez de Casadevante. (...) monumentua Remigio Mendiburu eskultoreari agindu zekion, hura baitzen bi herri horietako batean sorturiko eskultore bakarra.

Geroago, eskulturaren lan prozesua nolakoa izan

zen kontatzen du Susperregik; zera gehitzen du: konplexu xamarra izan zen; teknikoki egin ahal izateko, Remigio Mendiburuk artezi bat egin behar izan zuen harriaren perimetrosoan, bitan zatitu zuten ondoren xafra eta doitu behar izan zuten gero, han eta hemen, harriari ongi eutsiko bazion. Azkenik, xafaren bi aldeak soldatu eta horrenbestez itxuratu zuen eskultura. Itsasaldera begira dagoen aldean, Ama Guadalupekoaren inguruko jatorrizko ideia hura gogoan zuen Bordariren poema bat grabatu zen. Honelaxe zioen Bordarik bere pasarte hartan:

**JAIZKIBEL'GO
AMA GUADALUPEKOAREN
BABESEAN
ANAITASUN EZAUGARRI
FEDE LORAK
BURNI T'ARRI**

Eskultura non kokatu behar zen erabaki zenean, lan handiak etorri ziren. Ez zegoen kamioientzat sarbiderik, eta idi garraioan eraman behar izan zen, gero dibidietari bat erabili zelarik.

40 urte igaro dira eskultura eder hau Jaizkibel mendian ipini zenetik, eta bat baina gehiago dira bere kokalekua egokiena ez dela diotenak, ez baita erreza aurkitzea. Hala ere, bere itxura eta zeresana kontuan hartuta, merezi du bai handik igarotzea eta. Remigio Mendiburuk toki hura "maitasun kabitza" hartzen zuen eta.



Goiko irudian ikus daiteke egilearen sinadura eskultura ezagunean. Beheko argazkian, Mendiburuk Guadalupe daukan «Txalaparta» eskultura ikus dezakegu.

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

ARROKA

BERRI



RESTAURANTE

Hizan Bidea, s/b - 20280 Hondarribia

Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105

www.susolaberrri.com

Jarraian, eta artikuluari amaiera emateko, Remigio Mendiburen heriotzean, Joxe Grazenea artista hondarribiarak idatzi zion poesia dakarkizuegu. 1990eko uztailleko *Hondarribia* aldizkariaren 7. orrialdean argitaratu zen, eta egokia deritzogu orain berriro hona ekartzea, Remigio-ren memoria inoiz gal ez dadin.

KOLDO ORTEGA

AGUR REMIGIO

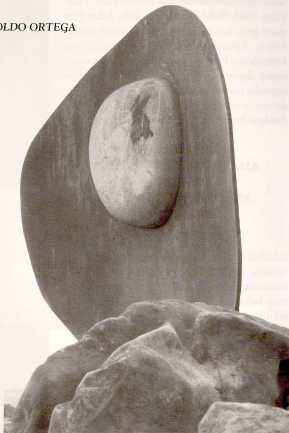
Jairkibelen,
zure gorputz-hautsa botatzeko orduan
zure eskulturan aurretik
sortu zen mendi eta itsaso tartetik
eguzki argi txuri-urdin garbi bat.

Ixiltasunean,
txalapartak eta bertsoak kantatu zituzten
eta nere barneak,
orduan dardar egin zuen.
Zoragarria izan zen!

Nere lore txariak jarri nituen
zure eskulturan zirkuitu tartean
eta neure sentimentuak baita ere
han gelditu ziren!

Zu joan zara
baina nere barnean zaude.

Joxe Grazenea



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txipiao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

PLAIAUNDIKO PARKE EKOLOGIKOA

IKUSKIZUN EDERRA ETXETIK

BI PAUSUTARA

- 175 espezie desberdin ikus daitezke urte osoan zehar

Txingudiko Parke Ekologikoa 1998. urtean ireki zen, ordutik hona espialista eta naturaren maitale den edonoren erreferentzi puntua bilakatu delarik, gehienbat hegaztiak. Turista eta bertako biztanleen bisita jasotzeaz gain, ornitoloentzat oso toki interesgarria bilakatu da Plaiaundi, horretarako 18 azalpenerako taula daude-larik. Eusko Jaurlaritzaren Bioaniztasun Zuzendaritzaren pean dago, hain zuzen Lurralde eta Ingurugiro Sailaren pean.

Txingudiko Badia ekologiaren ikuspuntutik begiratuta oso kontutuan hartzeko moduko gune bat da, eta



Hegaztien artean aberastasun handia dago Plaiaundin.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13





Airetik hartutako ikuspegi honetan Plaiaundiren azalera nolakoa den ikus dezakegu.

Europa osoko hegaztiak migrazio toki garrantzitsua da. Ibaietako eta itsasoaren ur gaziaren topaketak kondizio oso bereziak sortzen ditu, aberastasun biologiko oso handia sortzen duelarik.

Hegaztientzat ahalik eta habitat erosoena sortzea da helburuetako bat, eta uneoro hegazti hauen egonaldia gero eta luzeagoa da. Azken aldiotan, zikoinak ere hurbiltzen dira, zikoina

beltz aleren bat ikusia izan delarik.

Era honetan, parkea Gipuzkoako hegaztiak ikuskatzeko puntu nagusienetako batean bilakatu da. Hortaz gain, fauna eta flora aztertu daitezke: muskuilu eta krustazeo, zirauna eta korroko... Tamaina aldetik txikia izanda, akuario bat kokatu da parkearen interpretazio gunean, anfibio, narrasti, ugaztun, eta nola ez, azken denbora honetan hain ezaguna bilakatu

BATLOKI
TABERNA - JATETXEA

Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

595 PTS.

foto **FRANAN**

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA



Gune babestu honetan
ikus dezakegun urmae-
letako bat.

den koipua azertu ahal izateko.

Zenbait datu interesgarri

230.000 metro karratu bisita daitezke
14.000 bisitari izan dira orain artean 2003.
urtean. Zenbait jaiegunetan, 600 pertsona
igaro dira. 1998ko uztailetik, ia 250.000
pertsona hurbildu dira Plaiiaundiko Parke
Ekologikora.

15.086 ikaslek bisitatu dute gune hau. 2003an
5.700 ikasle igaro dira, aurreko urtean baina
%60 gehiago.

4600 zuhaitza, 20.000 zuhaixka, eta ia 250.000
landare daude

Urte osoan zehar ia 175 espezie desberdin ikus
daitezke, horien artean martin arrantzalea, ubar-
roiak, kaioak, ahate, enara, antzara, lertxun,

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAOAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38



Txingudi



Plaiaundiko Parke Ekologikoa Parque Ecológico de Plaiaundi

Pierre Loti ibilbidea, s/n · 20304 Irún, Gipuzkoa
Tlf/FAX.: 943 61 93 89 · plaiaundi@terra.es



Duela gutxi parke ekologiko honen gainean jardunaldi batzuk ospatu ziren, non bere egungo egoera eta etorkizuna aztertu ziren.

murgil, aliota... Hauek ikusteko garairik onenak hala ere, iraila et urria (udazkenean) eta apirila eta maiatzean (udaberrian) dira.

Interpretazio gunea

Ikusentzunezko baliabideak dauzka, puntu interaktibo bat eta distantzian maneiatzen den kamara sistema bat ere, parkeak daukan aberastasuna erakutsi ahal izateko. Aldez aurretik deituta, ibilbide gidatuak burutu daitezke.

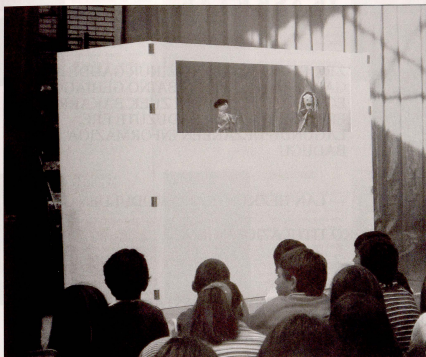
Jendearenganako arreta ordutegia asteartetik igandera da, honako ordutegi honekin:

- 10:00-13:00 eta 16:00- 18:30, udaberri eta udan.
- 10:00-13:00 eta 15:30- 18:00, udazken eta neguan.

Informazio gehiago nahi izanez gero, 943 619 389 telefonora deitu behar da.

TALAIA LEHEN HEZKUNTZAKO IKAS- LEEN TXOTXONGILO EMANALDIA

■ Ikastetxearen gimnasioan eskaini zuten ikuskizuna haurrak



Lehen Hezkuntza-ko ikasleak erre bere ikaskideak burutzen ari diren lanari.

Baserritar Etorbidean dagoen Talaiaiko Lehen Hezkuntzako ikasleak ditugu oraingoan notizi-
a. Klaseko orduetan egiten duten lanaren
ondorio bezala, ohikoak izaten dira gainontzeko ikas-
leen aurrean egiten dituzten emanaldiak. Kasu hone-
tan, txotxongilo emanaldi bat izan da antolatu dena.
Hura jakinda, Hondarribia aldzikarira hotsegin zigut-
en ekitaldi honen berri izan genezan, herriari era-
kusteko bertan egiten diren lanak.

Lehen Hezkuntzako ikasleek egindako txotxongiloe-
kin emanaldi ederra prestatu zuten. Egurrezko taula
bat prestatu zuten, eta bere atzean jarrita, klasean
aurretik landutako elkarrizketak mantendu zituzten
beraien artean. Algara ugari sortarazi zituzten bertan

bildu ziren gainontzeko kide eta irakasleen artean.
Lerro hauen bidez, gure aldzikaritik datozen hilabe-
teei begira Hondarribiko gainontzeko ikastetxeekin
kontaktuari jartzen hasiak garela esan nahi dizuegu.
oraingo honetan Talaiaiko Lehen Hezkuntza-rekin
egin dugun bezala, hiriko edozein ikastetxetan berri
interesgarria izan daiteken edozer Hondarribian argi-
taratzea nahi genuke, beste gauza askoren artean,
horretarako dago eta.

Hori dela eta, banan bana denekin hitzegiten hasi
gara datorren urterako aldzikariko atal bat beraien-
tzat gordetzeko; nahi duenari irekita dagoela esatea
soberan dago.

IKASKETAK



ZER EGIN NAHI DUT? ZIHUR GAUDE GALDERA HAU BEHIN BAINO GEHIAGOTAN EGIN DUZUTELA. HONI ZUEK BAKARRIK ERANTZUN BEHAR BADUZUTE ERE, LAGUNDU DEZAKEEN INFORMAZIOA BADUGU.

- LAN HEZKUNTZAKO MODULUEN GIDA.
- UNIBERTSITATEKO TITULAZIOEN GIDA.
- ATZERRIAN IKASTEA.
- LANGABEZIAN ZAUDETENENTZAT IKASTAROAK.
- PRESENTZIALAK EZ DIREN IKASKETAK.

AISIALDIARI ZUZENDUTAKO IKASTAROAK ERE BADAUDE:

- ZENBAIT ELKARTEK ANTOLATZEN DITUZTEN IKASTAROAK.
- SAINDUA GAZTELEKUAK ANTOLATZEN DITUEN IKASTAROAK.

HONEN GUZTIAREN BERRI JASO NAHI BADUZUE PASA ZAITEZTE BULEGOTIK!!!!

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



ESCAPANDO DE LA OSCURIDAD

Trafiko istripu bat jasen duen neska baten istorio bat kontatzen du. Orluz geroztik, bizkideen eta hilkid duaden artean ikusiko da bere burua. Dena bere mutil lagararekin izango duen hikeraldi baten ondorioz gertatuko da. Istripu latz bat izango du mutilak, eta ondutik aurrera neskaaren bizia erabat aldatuko da. Ernaia berea denaren pentsamendua izango du.



TORREMOLINOS 73

70. hamarkadako Espainian kokatzen den istorio bat da. Egitar gerturako zerbitzu da, eta hori oinarrituz hartuz, etxer etxe hantegiak saltzen dituen gizon baten historia kontatzen da, bere bizitzan aurrera egiteko burutu behar direnak zehaztuz. Bere helburu nagusia, haur bat edukitzea da, eta bitartea erabaz ahalikuko zio filme erotikoetan parte hartzeko aukera iristen zionean bere emaztearekin batera. Bitxi duten egoera onena ez dela kontatzen hartuta, proposmena onartzea erabakiko dute.



EL COMPROMISO

Mutil gaste batek ikusiko du nola bere bizitzako geroz guztiak puskatuta joango diren bere emaztearekin hiltzen denean. Berak badaki une gogor haseratsa nola jokatu, uneoro bere suhien ondoren dagoelarik. Baina, gerozko beste emakume botez maitemindu egingo da, eta egoera erabat aldatuko da, suhietan ongi eraman edota bitxi erabat aldatu beharko duelarik.



THE CORE / EL NUCLEO

Nukleokak bere ihilera eta funtzionalitatea galtzen duenean arazo larri bat agertzen da mahai gainean. Inork espero ez zuen gertakari bosen ondorioz oso argiak dira. Ehandakia pertsona hil egingo dira, erakitsin osetu asko bertan behera eretoiko dira, San Francisco-ko Golden Gate delakoa, Erromako Coliseum-a... Egoera honen aurrean, mundu guztiko pertsona alimuk bildu egingo dira atzerkat buntzeko.



EL PROTECTOR

Stallone osetuak ondekatzon duen pertsonarik huts egin du bere lanaz. Nagusia, mafioso burutako bat, erabiltza izan da bera zelarik bikarizena. Hala ere, oraindik gunklaren azken destira bere dezake, bere alaba zaitza edozein arriskorik. Horegatik, protagorak neska hilareza du helburu, nahiz eta bere izena zein den ere ez dakien. Txakirarik beste familia batek hartu zuen. Neska eziguzten duenean, emakume bat dela ohartuko da, eta geroz erabak aldatuko dira ondutik aurrera.



BOAT TRIP

Ekoizgarriak diren gizonen artean antolatutako itas bidai batenetan sartzen diren bi gizonen istorioa kontatzen da. Baina ez dakitena, inoiztan bakarrik gizonen artean dardela da. Hala ere, filmeak sopresak eskaintzen dituga, inasorik 15 suetari emakume jasotzen dituztenen. Bi gizon haseratsko bat emakume baten maiteminduko da.

VHS - DVD

VHS - DVD

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzaia: / Argazkilaritzako materialeak
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1 / Fotokopiak, fax bidali eta
- Errebelatu zure argazkiak CD jasotzea
- formatoan

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

ZER IKUSI ABENDUAN



TUNEZ

- Irteerak Bilbotik
- 8 egun eta 7 gau
- Hotela 4*, pentsio ertainean
- 244 euro

BRASIL

- Irteera Madrildik
- Egonaldiak San Salvador de Bahian
- 9 egun, Hotela 5*
- Alojamentua eta gosaria
- 629 euro



LANZAROTE

- Irteerak Bilbotik
- La Galea apartamentuak, 3*
- 8 egun, pentsio ertainean
- 276 euro



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

NESKA-MUTILAK HONDARTZAN XX. MENDE ERDIAN



Hona hemen eskuartera iritsi zaigun irudi eder bat. Hondarribiko hondartzan ateratakoa da, eta bertan familia ezagun bateko zenbait kide daude. Guk dakigunez, bertan agertzen direnetatik lau Salaberria familiko kideak dira, beraien artean anai edo lehengusu direnak daudelarik. Hala ere, beste guztiak identifikatzeko daude, eta horregatik jotzen dugu

zuregana, irakurle. Irudi honetan agertzen direnak ezagutzen badituzu, bidali mesedez erantzuna Udal Euskara Batzordera. Jakina denez, atal hau Hondarribiko argazki zaharrak identifikatzeko oso baliagarria da. Era berean, tankera honetako argazkiak non-baitetan edukita, jakinarazi besterik ez duzute egin behar Hondarribia aldizkarian agertu gura baduzute.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

NON KOKATUKO ZENUKE ESKULTURA HAU?

Pozgarria da guretzat *Hondarribia* aldizkariaren irakurle zaretenok hainbeste parte hartze Lehiaketaren atal honetan. Azken alean, urrutirago joan gabe, 63 pertonek bidali zuten gutuna Udal Euskara Batzordera galderari erantzuna emanaz. Gauza onaren seinale da hori.

Oraingoan, *Hondarribiko* eraikin ezagun batean dagoen eskultura baten irudi bat dakarkigu, eta non dagoen galdetzen dizuegu. Duela bizpahiru hilabete eraikin honi buruzko erreportai berezi bat argitaratu genuen, eta eskultura honen berri ematen genuen. Hura irakurri bazenuten, erraza izango zaizue non dagoen jakitea. Bestela, aldizkariak begiratzen hasi eta berehalakoan jakingo duzute erantzuna.

Izandakoan, bidali Udal Euskara Batzordera abenduaren 19 aurretik, bi pertsonentzat Beko Errota jatetxean afari eder bat dago eta zuen esperoan.

Aken alean planteatu genuen galderari askok erantzun diote zuzenki, baina denen artean garai-lea irten dena *Maitane Echebeste Campandegui* izan da. Zorionak berari eta ondo afaldu!



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Erota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

ABENDUAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO:

Ongi dago diru apur bat jokatzera larunbate-tan. Egia da jokatzeko ez duenak ezin duela ezer irabazi, baina hainbeste jokatzeko jarraitzen baduzu, noizbait maletak etxeko atearen ikusiko dituzu. Ludopata bat al zara?



AQUARIUS:

Zure bizitza nahiko aspergarri eta erregularra da. Ez dago gorabeherarik: eskolara joan, handik etorri, bazkaldu, siesta txiki bat eta arratsalde guztia telebista ikusten. Bizitza aspergarriak pertsona gehiago moteltzen du.



PISCIS:

Eguraldi hotzekin ez zara batere ondo moldatzen. Nahiago izaten duzu bero asko eta arropa gutxiarekin ibiltzea. Horretarako egin behar dena badakizu zer den, daukazu diru gutxia atera bankutik, eta zoaz Kanarietara.



ARIES:

Abenduan beridanik izan da zuretzat oso onaden hilabete bat. Oraingo honetan ez da salbuespena izango. Zure posibilitateen barruan, jokatu loteria eta itxaron San Ildefonso soko haurren aurpegia ikustera.



TAURO:

Zure inguruan daudenekin kontu eduki. Lagunak direla uste duzu, baina gauzak ondo doazkizunean dira batez ere. Gauzak okertzen hasten diren unean zure aldetik ihes egiten duten horietakoak direla ziur egon.



GEMINIS:

Elurretan ibiltzea asko gustatzen zaizu, baina irteera horiek garestitiak dira zure aukera ekonomikoak ikusita. Hala ere, zure egoera aztertzea egokia litzateke horrelako zerbaitean sartu aurretik, gero berandu izan daiteke.



CANCER:

Laister dira gainean gabonak, zure familikoekin biltzeko egunak. Urtean zehar familikoekin eman ez diozun maitasuna ezin orain eskatu. Hala ere, ez geratu etxean, eta saiatu barkamenak eskatzeko. Humilagoa izan behar da.



LEO:

Asteburua noiz helduko den zain zaude aste osoan zehar. Futbol zale amorratua zara, baina kontuan izan bizitza honetan gauza gehiago daudela pena merezi dutenak, lagunak, familia... Denetatik tartekatuta behar da bizitzan.



VRGO:

Urte asko daramazkizu ikasten, eta urteak aurrera joan ahala denbora galtzen ari zarela pentsatzen duzu. Baliteke gero zure ikasketei lotutako lanik ez topatzea, baina lan gutxiago izango du inongi ikasketarik ez duenik.



LIBRA:

Zure jarrera urte osoan zehar nahiko positiboa izan da. Hori dela eta, badazpada ere jokatu Gabonetako loteria. Urtean zehar ongi portatu denak saria jaso ohi du. Badazpada ere zerbitzatu jokatu.



ESCORPIO:

18 urte bete berriak dituzu, eta horrekin dena egiteko kapaz zarela uste duzu. Ez zara konturatzen oraindik ez zarela ezer bizitza hontan. Norbaitek esnatuko zaitu noizbait, eta erorketa gogorragoa izango da.



SAGITARIO:

Amaitzera doan urte honetan, egin duzuna eta ez duzunari buruzko hausnarketa bat egitea erabaki duzu. Datorren urterako aurreko egunko akatsak ez errepikatzea ez litzateke soberan egongo. Animo.

jaiotzak

2an: JAKUE Amunarriz Iridoy
Gurasoak: Jesus eta Ainhoa

6an: IÑAKI Sarasola Olaziregi
Gurasoak: Iñigo eta Ane

6an: IÑIGO Mendizabal Barriga
Gurasoak: Manuel eta M^o Antonia

10ean: ARA Obeso Telletxea
Gurasoak: Gorka eta M^o Dolores

11an: ILARGI Amorrortu Montes

Gurasoak: Aitor eta Kizkitza

14an: NAGORE Torres Arrizabalaga
Gurasoak: Txomin eta Alazne

17an: MADDI Rodriguez Sanchez
Gurasoak: Ignacio eta Miriam

19an: LIBE Sorondo Sunsundegui
Gurasoak: Iñaki eta Miren

21ean: LUR Alkain Epelde
Gurasoak: Igor eta Irantzu

22an: ANGEL Casares Elorza
Gurasoak: Ricardo eta Miriam

26an: DANIEL Rubio Esteban
Gurasoak: Venancio eta Ana-Belen

28an: MADDI Goikoetxea Taberna
Gurasoak: Jose Luis eta Ainhoa

30ean: ODEI Campo Zabaleta
Gurasoak: Xabier eta Olatz

heriotzak

6an: Ramona Garaikoetxea Arriaran, 90 urtekoa
Leiba kalea

7an: Hipolita Etxegaray Olazabal, 104 urtekoa
San Gabriel Egoitza

16an: Maximo Garrido Martin, 79 urtekoa
Santiago kalea

20an: Jose Miguel Olazabal Martiarena, 85 urtekoa
Amute auzoa

29an: Jose Domingo Agirre Alberdi, 88 urtekoa
Kosta auzoa

30ean: Francisca Isabel Uranga Aizpurua, 80 urtekoa
Gaskoinen kalea

ezkontzak

4an: Iker Arri Martinez,
Hondarribikoa eta Aintzane
Olaziregi Zulet, Hondar-
ribikoa

4an: Juan Francisco
Etxebeste Aizpiolea, Irungoa
eta Edurne Etxegoien Amu-
narriz, Hondarribikoa

11an: Jose Arruabarrena
Garcia, Hondarribikoa eta
M^o Victoria Lorenzo Man-
zano, Hondarribikoa

11an: Juan Miguel Arru-
abarrena Narro, Honda-
rribikoa eta Marta Ramos
Calonje, Hondarribikoa

18an: Mikel Ceballos Ura-
ga, Hondarribikoa eta Jaione
Garmendia Zugasti, Irungoa

18an: Juan Antonio Ancisar
Larruskain, Hondarribikoa
eta M^o Victoria Marquez
Ropero, Hondarribikoa

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



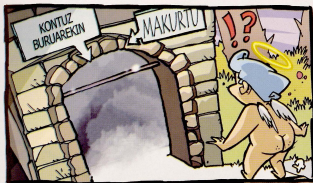
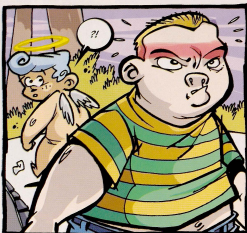
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

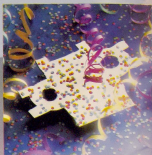




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.